

## Vysvětlení zadávacích podmínek č. 1

|                               |                                                          |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Veřejná zakázka:</b>       | <b>Překladačské a tlumočnické služby pro potřeby ČTÚ</b> |
| <b>Zadavatel:</b>             | Česká republika – Český telekomunikační úřad             |
| <b>Sídlo:</b>                 | Sokolovská 58/219, Praha 9 - Vysočany                    |
| <b>Adresa pro doručování:</b> | poštovní přihrádka 02, 225 02 Praha 025                  |
| <b>IČO:</b>                   | 701 06 975                                               |
| <b>DIČ:</b>                   | CZ70106975                                               |
| <b>Jejímž jménem jedná:</b>   | Ing. Marek Ebert, předseda Rady ČTÚ                      |

Praha 5. března 2024

Český telekomunikační úřad (dále jen „ČTÚ“) sděluje na základě žádosti potencionálního dodavatele, která byla zadavateli doručena ve smyslu § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), vysvětlení k zadávacím podmínkám vztahujícím se k veřejné zakázce malého rozsahu na služby s názvem „Překladačské a tlumočnické služby pro potřeby ČTÚ“, uveřejněné na profilu zadavatele dne 23. února 2024 pod identifikátorem zakázky: P24V000000003.

### Dotaz č. 1:

*Budou texty k překladu poskytovány v editovatelném formátu? Týká se především monitorovacích zpráv, které by v případě zaslání v PDF vyžadovaly značnou grafickou úpravu, která by musela být zohledněna v ceně.*

### Odpověď ČTÚ:

Zadavatel uvádí, že formát dokumentů, v nichž mohou být texty k překladům předávány, jsou uvedeny v článku 2 odst. 7 Závazného vzoru Rámcové dohody (Příloha č. 7 Výzvy k podání nabídky), dle kterého „Texty dokumentů, které budou předmětem plnění, budou poskytovateli předávány ze strany objednatele ve formátech .doc, .docx, .xls, .xlsx, .rtf, .txt, .pdf, .html (případně jiných po dohodě stran), a to v elektronické podobě.“.

Přestože nelze vyloučit poskytnutí textů k překladům v jakémkoliv z uvedených formátů, předpokládá zadavatel primárně jejich poskytování v editovatelných formátech (především .docx), a to včetně tazatelem zmiňovaného případu monitorovacích zpráv.

S ohledem na charakter vysvětlení zadávacích podmínek zadavatel ponechává stanovenou lhůtu pro podání nabídek (do 12. března 2024 do 10:00 hod.) beze změny.